

28 AOUT 2009

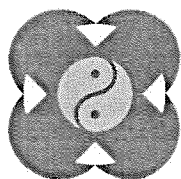
1594-1.3

## Free, prior and informed consent to the nomination

- Baatarkhuyag.D, President of the Branch of Khaan Bank in the Dornod aimag
- Bayarmagnai.A, A horse trainer of the Sergelen soum, Tuv aimag, Doctor (Ph.) on history
- Batkhuyag.S, Honored President of the Mongolian National Archery Association, Doctor (Sc.), Professor and Master of the Archery Sport
- Erdenechuluun.E, Honored horse trainer of Mongolia and native of Khairkhandulaan soum of the Uvurkhangai aimag
- Battulga.B, Head of the Seal office for Sport Department of the Selenge aimag  
Sukhbaatar.J, Head of the National Association for Archers
- Chimeddorj.B, Head of the Seal office for Sport Department of the Dornod aimag

### MiniDVD

- Choidorj, Archer of the Sergelen sum, Tuv aimag vice-master of sport
- Jargalsaikhan, Archer of the club, "Borte chino", citizen of the Bayankhongor aimag, master of the sport
- Nyamdavaa.J, The Secretary General of the Mongolian National Archery Association and master of sport
- Davaakhuu, Sportsman of the sport club, "Khangarid" at the Industry, "Erdenet" of the Erdenet city and native citizen of the Tosontsengel of Zavkhan aimag
- Garamdorj , Older archer on traditional archery of Khalkha and Buriat ethnic groups and Honored man on Title of the State Wise
- Khongor.A, Archer of the sport union, "Khuch" at the General Police Department and master of the sport on archery of the Uriankhai ethic group style, a head of the of Archery Association on Uruankhai ethnic group style, State Honored archer
- Badarch, The Wrestler with Title on State Khartsaga
- Monk-Erdene, The Wrestler with Title on State Arslan (Lion)
- Sereeter, Honored Peoples Teacher and Honored Sportsman
- Altanbaatar, State Wrestler' second



# ХААН БАНК

ДОРНОД АЙМАГ

Phone Nu: (976-01-582) 21332  
fax: (976-01-582) 21332

2009.07.16

№178

Хэрлэн сум

НЭГДСЭН ҮНДЭСНИЙ БОЛОВСРОЛ, ШИНЖЛЭХ УХААН,  
СОЁЛЫН БАЙГУУЛЛАГЫН МОНГОЛЫН ҮНДЭСНИЙ КОМИССТ

Хүсэлт гаргах тухай

Хурдан морь, хүчит бөх, мэргэн харваачдынхаа хурд, хүч, цэц, шандсыг сорьсон Ардын түүхэн уламжлал, бахархал болсон “Монгол наадам” нь Чингэсийн удамт Монгол түмний минь эх дэлхийд түүхээрээ гайхуулсан бахархал, шүтэх шүтээн болсоор хойч ирээдүй, үеийн үед өвлөгдөн тэмдэглэсээр ирсэн билээ.

Нар хур тэгширч, найр хөгжөөн хосолсон баяр ёслолын цогц болсон дэлхийд ганцхан монгол наадмыг ЮНЕСКО-гийн Биет бус соёлын өвийн “Төлөөллийн жагсаалт”-нд бүртгүүлэхийг дэмжиж энэхүү хүсэлтийг хүргүүлэв.

Дорнод ХААН банкны 80 ажилтан



Д.БААТАРХУЯГ

*/Translation from Mongolian/*

*/Logo/*

*Dornod aimag*

*Phone: (976-01-582) 21332*

*Fax: (976-01-582) 21332*

*Date: July 16, 2009*

*No: 178*

*Kherlen soum*

To: Mongolian National Commission for UNESCO

About a proclaiming an initiation

The Mongolian Naadam is our historical tradition and enthusiasm which is trying out a speed, power, wise and racing of the wrestlers, archers and horses. And we are the descendants of the Chinggis Khaan must to inherit this national phenomenon to the next generation. Also the Naadam is our pride in the world history.

The Mongolian Naadam is the major Mongolian holiday and a wonderful time to experience the culture and people of this amazing land. We support an initiation to proclaim the Mongolian Naadam to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and send this letter.

80 officers of the Branch of Khaan Bank in the Dornod aimag

Baatarkhuyag.D

President of the Branch of Khaan Bank in the Dornod aimag

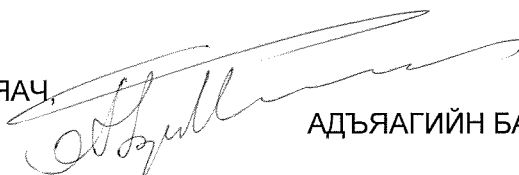
*/stamped and signed/*

Монголын хурдан морьны уралдаан нь монгол угсаатны үүсэн бүрэлдэж, оршин тогтнож ирсэн бүх түүхийн туршид салшгүй хамт явж ирсэн манай ард түмний бүтээсэн соёлын нэгэн хэсэг бөгөөд түүнд бидний өвөг дээдсийн хүсэл бодол, зориг санаа, оюун ухаан, хөдөлмөр зүтгэл нэвт шингэсэн юмаа.

Ялангуяа монголчуудын хурдан морь уяж сойж, уралдуулах арга зүй, систем нь олон үеийн монголчуудын оюуны үнэт бүтээл гэдгийг миний бие энэ сэдвээр хагас зуу шахам жил судалгаа шинжилгээ хийсэн хүний хувьд, олон үе удмаараа хурдан морь уяж сойж, уралдуулж ирсэн уяач хүний хувьд баттай нотолж чадах юм.

Энэ их чухал оюуны үнэт зүйлийг наад зах нь хадгалан авч үлдэх, цаашилбал бусад улс үндэстний хүртээл болгон дэлгэрүүлэх нь зүйтэй юм. Үүнд ЮНЕСКО-ийн дэмжлэг туслалцаа маш чухал учир “Эрийн гурван наадам”-ыг биет бус соёлын өвд бүртгүүлэх ажлыг бүрэн дэмжиж байна.

ТӨВ АЙМГИЙН СЭРГЭЛЭН СУМЫН УЯАЧ,  
ТҮҮХИЙН УХААНЫ ДОКТОР (PhD)



АДЪЯАГИЙН БАЯРМАГНАЙ

2009 оны 7 дугаар сарын 16-ны өдөр  
Улаанбаатар хот

*/Translation from Mongolian/*

The Mongolian traditional horseracing is one of the inseparable parts of the Mongolian culture. It reflects a dream, heroism, mentality and effort of our ancestors.

As a researcher on horseracing in half-hundred years and as an inherited horse trainer I can prove the system and methodology on training and racing of the horses are the valuable creation of the mentality culture of the Mongolians of more generations.

I consider as right that a safeguarding and well as spreading to the worldwide in further. I think that the UNESCO's support has a great significance for realization this mission and I support an initiation to proclaim the Mongolian Naadam to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Bayarmagnai.A

A horse trainer of the Sergelen soum, Tuv aimag, Doctor (Ph.) on history

July 16th 2009, Ulaanbaatar

*/ signed/*

"Энэ үгээр илэрх" гэж бол Монголчуудын гайхсан  
сэргэн авч үзэх үзсэн ахуй, биеийн тамиур, үзэл,  
түүх, Бехник Технологи, Сүлжээ Хүмүүжилтүүний агуулга  
бүтэц сөрөл юм. Үзсэн энэ ажлаар, сонгодог  
сэргэн авч үзэх биеэ даасан авч үзэхүүний  
авч үзсэн үзэл ач хөдөлгөөнийг зүйл юм үзсэн  
гэжүүлж байсан.

Энгийн хэл мөнөө ахуй, мөнөөх сэтгэл,  
мөнөөх сөргөн хандуу буюу үнэ бүтээгч  
хандууны үзсэн үзсэн мөнөөх мөнөөх  
болохын хөдөлгөөн хандууны сүлжээ,  
сүлжээний, хандууны талаар үзсэн  
үзсэн хандууны үнэ агуулга үзсэн  
байсан, үзсэн үзсэн зүйл болох үзсэн  
зөвхөн мөнөөх сүлжээний гүйцэтгэл юм үзсэн  
сүлжээний агуулга юм үзсэн ба үзсэн  
авч үзсэн үзсэн мөнөөх үзсэн.

Энэ үзсэн, гандууны энэ үзсэн үзсэн  
хандууны хандууны, сүлжээний сүлжээний  
зүйлсийн гандууны үзсэн үзсэн үзсэн  
зүйлсийн үзсэн үзсэн.

Монгол Улсын Сүлжээ  
Хөдөлгөөн Хүмүүжилтүүний,  
доктор (Sc.D), профессор  
Сүлжээний мөнөөх  
Сүлжээний Бүтээгч

*/Translation from Mongolian/*

The Mongolian Naadam is the culture which contains a livelihood, husbandry, history, technology, education, sport and army traditions. Also it is a Mongolian contribution to the world cultural heritages. In my opinion it has a historical significance to proclaim this specific phenomenon to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I'm one of the persons, who views that it is a heritage which needs to be in center of the attention not only of the Mongolians but of the world publics. Because this Mongolian cultural heritage needs to joint activity for its safeguarding, research and advertising as one of the unique system which includes all of the sacred items of real Mongolian habit, thought and custom in the complex.

In my view our traditional festival must to entry to the list of items which have a significance to protect and spread in the global context.

Batkhuuyag.S

Honored President of the Mongolian National Archery Association, Doctor (Sc.),  
Professor and Master of the Archery Sport

## ЮНЕСКО-ийн Үндэстний Комисси

Хүн төрөлхтөний дүрстэн төгс дүрвэл  
сөлийн өвчт саялаган үргэх мэдээл  
танай байгууллагаас хувиар үрст амьт  
момолон орон хувиар амьтлан хэргэ,  
оугаар үрвэл байгаль дэлт.

Энэ үлдэд мөнх үндэстний  
эрийн үрвэл наадмыг дунд хүртэл  
басгийн байгууллагаас, хувиар үрвэл  
сүрвэл хувиар бүтэ дүр сөлийн өвч дүр  
-гүн өвч үрвэл хувиар байгаа.

Эрийн үрвэл наадмыг, үрвэл дунд  
хувиар үрвэл үрвэл дот мөн-  
-голчуудаас хүн төрөлхтөний сөд  
үрвэл мөнхүрвэл дунд  
төмөрөн сүрвэл үрвэл дэлт.

Мөмөлөн хувиар үрвэл



*/Translation from Mongolian/*

To: Mongolian National Commission for UNESCO

The Mongolian publics highly appreciate your contribution to the safeguarding and maintaining the various cultural heritages of the humankind.

Recently we hope that your organization will successfully implement a proclamation the Mongolian traditional Festival Naadam (Three manly games as wrestling, archery and horseracing) to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Three manly games as well as horseracing are the biggest contribution which made by the Mongolians to the civilization of the humankind.

The Mongolian horseracing has many thousand years tradition and developed from year to year and became as a part of the wonderful cultural heritages created by humankind.

Erdenechuluun.E

Honored horse trainer of Mongolia and native of Khairkhandulaan soum of the Uvurkhangai aimag

July 15th 2009, Ulaanbaatar

Нэгдсэн үндэстний боловсрол, шинжлэх ухаан, соёлын байгууллагын Монголын үндэстний комисст



**СЭЛЭНГЭ АЙМГИЙН  
БИЕЙН ТАМИР СПОРТЫН ГАЗАР**

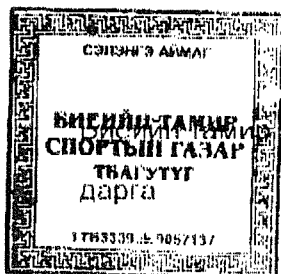
213200 Сүхбаатар, Сэлэнгэ аймэг,  
Утас: (01-362) 2-39-77

2009.07.15 № 117  
танай \_\_\_\_\_-ны № \_\_\_\_\_-т

Санаачлагыг дэмжих  
тухай

ЮНЕСКО –гийн биет бус, соёлын өвийн “ТӨЛӨӨЛӨЛИЙН ЖАГСААЛТ” –нд Монгол улсаас “Монгол наадам” –ыг нэр дэвшүүлж бүртгүүлэхээр ЮНЕСКО –гийн Монголын үндэстний комисс чармайн ажиллаж байгаад Сэлэнгэгчүүд баяр хүргэж байна. Эртний уламжлалт өн соёлын салшгүй нэгэн хэсэг Эрийн гурван наадам нь дэлхийд ганцхан монголд ов залгамжлан үлдэж улам боловсролгүй болон хөгжиж байгаа билээ. Тийм учраас сэлэнгэ аймгийн иргэд, тамирчид, ялангуяа морьт, бөх, сурьин харваанд оролцогчид ба эхлэн суралцагчид, сонирхогчид бүрэн дэмжиж байгаагаа илэрхийлж байна

Сэлэнгэ аймгийн



*[Handwritten signature]*  
Б.Баттулга

Үндэстний сурьин холбооны

тэргүүн *[Handwritten signature]* Сүхбаатар

*/Translation from Mongolian/*

*/Logo/*

*Sport Department of the Selenge aimag*

*213200 Sukhbaatar, Selenge aimag*

*Phone: (01-362) 2-39-77*

*Date: July 15, 2009*

*No: 117*

*To: Mongolian National Commission for UNESCO*

About supporting an initiation

The peoples of the Selenge aimag congratulate the Mongolian National Commission for UNESCO and its effort to promote and proclaim the Mongolian traditional festival to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. In this time the Mongolian Naadam or Three manly game has its tradition and heritage only in the Mongolia and developed in the global text. In this view the citizens, sportsmen, especially horse trainers, wrestlers and archers, their young generation as students and interesting peoples fully support this initiation.

Battulga.B, Head of the Seal office for Sport Department of the Selenge aimag

*/stamped and signed/*

Sukhbaatar.J, Head of the National Association for Archers

*/ signed/*



ДОРНОД АЙМГИЙН  
БИЕИЙН ТАМИР СПОРТЫН ГАЗАР

212600. Чойбалсан, Дорнод аймаг,  
Утас/ Факс: (01-582) 2-15-50

2009.07.16 № 97  
танай 2009.07.07 ны № 09/129 -Т

НЭГДСЭН ҮНДЭСТНИЙ  
БОЛОВСРОЛ, ШИНЖЛЭХ УХААН, ШИНЖЛЭХ  
СОЁЛЫН БАЙГУУЛЛАГЫН  
МОНГОЛЫН ҮНДЭСНИЙ  
КОМИССД

Монгол наадмын тухай

Монгол наадам нь монголын түүхэн уламжлалыг дэлхийд давтагдашгүй монгол оюун ухааныг хослуулан баяжуулж, өөрийн хэв амьдралаас үүдэн баяр цэнгэл болгон олон жил наадаж байгаа билээ. Энэхүү наадмыг дэлхийн өвийг хамгаалах нийгэмлэгт бүртгүүлэх ажлыг манай спортын байгууллага хамт олон бүрэн дүүрэн дэмжиж байна.

ДАРГА

Б.ЧИМЭДДОРЖ

*/Translation from Mongolian/*

*/Logo/*

*Sport Department of the Dornod aimag*

*212600 Choibalsan, Dornod aimag*

*Phone/ Fax: (01-582) 2-15-50*

*Date: July 16, 2009*

*No: 97*

*To: Mongolian National Commission for UNESCO*

About Mongolian traditional festival – Mongolian Naadam

The Mongolian traditional festival is culture which rooted from livelihood tradition of the Mongolians and combined historical tradition and progresses of the Mongolian intellectuals and made it a celebrity and festival. We and our collectives highly appreciate your activity to proclaim this tradition to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Chimeddorj.B

Head of the Seal office for Sport Department of the Dornod aimag

*/stamped and signed/*